

## АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Макавцова А.С.,*

*ст. 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

*Научный руководитель – Шаколо А.В., канд. филол. наук*

Политические события, социальные изменения и экономические реформы на протяжении всей истории Кореи вносили значительный вклад в формирование корейского языка. Корейская культура, имея собственную богатую историю, всегда была подвержена влиянию соседних стран – Китая и Японии. Однако, Корейская война (1950–1953 гг.) разделила северокорейский и южнокорейский народы по 38 параллели и с тех пор каждый из них отправился по собственному пути развития [1;2]. Наибольшее влияние практически на все сферы жизни Республики Кореи, в том числе и на культуру, оказали США.

*Целью* исследования является анализ английских заимствований в корейском языке. Англицизм – это обогащение или начальный этап потери идентичности корейского языка.

**Материал и методы.** Теоретический анализ исследований и статей, посвященных межъязыковому лексическому заимствованию в корейском языке.

**Результаты и их обсуждение.** Около 2000 лет Китай владел территорией Корейского полуострова и, как результат, более 60% корейских слов заимствованы из китайского языка. Вместе с тем, только за последние 5-6 десятилетий корейский язык получил новый импульс, по результатам которого в лексиконе корейцев англицизмы стали составлять более 10%. Этому способствовало как агрессивное влияние США практически на все сферы жизни граждан Южной Кореи, так и отношение к английскому (международному) языку непосредственно самих корейцев.

Кроме того, каждая страна в мире испытывает последствия глобализации, одной из особенностей которой является проникновение английского языка в лексику других языков. Корейский язык не является исключением.

После Корейской войны экономика республики была полностью переориентирована в сторону освоения американского опыта, что и привело к значительному заимствованию английских слов, которые стали проникать в корейский язык в огромном количестве.

Затрагивая сперва только профессиональные термины в отдельных сферах, англицизмы стали уверенно закрепляться в корейском языке. Для обеспечения функционирования важнейших отраслей экономики, которые начали осваиваться в Корее в послевоенное время, стали использоваться экзотизмы и интернационализмы, занимая свободные ниши в родном языке элементов. Кроме того, появились лексические образования, состоящие из заимствованных элементов, имеющих значение, которое отсутствует в исходном языке. При этом, учитывая особенности фонетической системы, большинство англицизмов подвергалось фонетической мутации.

Так, согласно исследованию Г. И. Габбясова, при процессе заимствования английских слов происходила их «адаптация» под корейский как графическая

(написание на корейском алфавите), так и фонетическая (приспособление его под корейскую фонетическую систему языка). Необходимо отметить, что в корейском языке отсутствуют такие губно-зубные звуки как [f] и [v], в связи с чем они не могут передаваться корейской фонетической системой. Как следствие, английские слова, содержащие в своем составе эти звуки, попадая в корейский язык, подвергаются фонетическому редактированию и заменяются в смычные согласные: звук [f] переходит в придыхательный [프], а звук [v] – в [브]. Например: over ['ouvə] – 오버, oven ['ʃvɪn] – 오븐, video ['vidəʊ] – 비디오, foul [faʊl] – 파울, foundation [faʊn'deiʃn] – 파운데이션, financial [faɪ'nænʃl] – 파이낸셜. Такой межзубный звук, существующий в английском языке буквосочетанием th, как [θ], корейцам также тяжело произносить, поэтому он был заменен звуком [ʃ] – [s], чаще [스] – [seu]. Например: thank you [θæŋk ju:] – 생큐, throw-in [θrou,ɪn] – 스로인, three [θri:] – 스리 [2;26].

Постепенно английский язык в республике стал востребован и популярен. В настоящее время в Южной Корее английский язык не имеет официального статуса, что не мешает ему занимать лидирующие позиции в бизнесе, сферах образования и развлечений. Так, как отмечает Е. А. Ефремов, учитывая экспортоориентированный бизнес компаний республики, многие наниматели устанавливают рабочим именно английский язык. Важную роль в процессе глобализации играет Интернет – более 70 процентов интернет-ресурсов используют именно английский язык. Популярность социальных сетей среди молодежи также способствовало заимствованию английских слов.

Большинство продуктов индустрии развлечений, для популярности и получения все большего количества поклонников, выпускается именно на английском языке. Корейской поп-музыке приписывают особую красоту и индивидуальность, но именно она способствовала популяризации и широкому распространению англицизмов. Так, в большинстве текстов песен, наряду с корейским используется английский язык. Необходимо подчеркнуть, что английские слова употреблены с произношением, свойственным исключительно корейской фонетической системе.

Основываясь на исследовании Л. С. Ефремовой, полагаем возможным отметить, что англицизмы наиболее распространены в таких областях, как поп-культура и технологии, но встречаются во всех видах лексики и употребляются жителями Южной Кореи в повседневной речи. При этом зачастую исконное корейское слово является более формальным или традиционным, англицизм – более современным или повседневным. И, как следствие, чтобы подчеркнуть свою оригинальность и отдавая дань моде, человек выбирает заимствованное слово или новое лексическое образование. Это приводит к тому, что кореец, начав предложение на своем родном языке, заканчивает его уже на английском. Тем самым, по нашему мнению, они искусственно подражают поведению детей-билингвов, которые не чувствуют четкой дифференциации при использовании известных им языков.

По мнению К. С. Сопина, глобальный подход способствует международному общению, сплочению мирового сообщества, разрешению вопросов, свя-

занных со здоровьем людей, с борьбой против природных катаклизмов и сокращением социального неравенства [5]. Но глобализация имеет также отрицательную сторону – в связи с усиливающимся темпом глобализации формируется информационно-языковое неравенство.

**Заключение.** В результате проведенного нами исследования, можно сделать вывод о том, что глобализация, Интернет и социальные сети, развитие туризма, проведение спортивных мероприятий и популярность поп-музыки способствуют распространению англицизмов, которые в большей степени не столько обогащают, сколько засоряют корейский язык и могут повлиять на процесс потери идентичности корейского языка этнической группой. Практически все языки мира не останавливаются в своем развитии, но агрессивное влияние иностранных культур уже сейчас привело к отдалению диалектов корейского языка с государственным статусом (пхеньянский диалект в КНДР и сеульский в Республике Корея) на Корейском полуострове.

#### Литература

1. Kiare, J. The Routledge Course in Korean Translation / J. Kiare. – N.Y. : Routledge. – 2018. – 185 p.
2. Габбясов, Г. И. Роль западной лексики в корейском языке / Г. И. Габбясов // Кореистика в России: направление и развитие. – 2023. – Т. 4, № 1. – С. 24–28.
3. Ефремова, Л. С. Англицизмы в корейском языке / Л. С. Ефремова // Вопросы востоковедения : сб. науч. ст. / редкол.: П. П. Глазко (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ. – 2021. – С. 44–51.
4. Ефремов, Е. А. Роль заимствованной лексики в корейском языке / Е. А. Ефремов. – Ташкент : ТГПУ имени Низами. – 2007. – 83 с.
5. Сопин, К. С. Глобальный английский язык / К. С. Сопин, Е. Г. Нещадим // Молодой ученый. – 2019. – № 20. – С. 572–574.

## МОЛОДЕЖНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ СЛЕНГ КАК ЯЗЫКОВОЕ ЯВЛЕНИЕ

*Мураль Д.А.,*

*ст. 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь  
Научный руководитель – Алимбиева Е.В., канд. филол. наук, доцент*

Сленг, будучи неотъемлемой частью языка, является одной из основных и наиболее проблематичных аспектов лексикологии, так как отражает лингвокультурные особенности социума, который его употребляет. Речь современного человека уже невозможно представить без сленговых выражений, которые не только помогают людям общаться, но и облегчают процесс усвоения иноязычной лексики, обогащая словарный запас.

Актуальность изучения сленга в настоящее время постоянно растет в условиях развития международного сотрудничества, глобализации и активного использования интернета как средства коммуникации. В современных реалиях эта лексика находит широкое употребление у большого круга людей. Результатом